

1 ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Задачи дисциплины «Иностранный язык» состоят в том, чтобы аспиранты научились:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- извлекать информацию из иностранных источников и оформлять ее в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);
- вести беседу по специальности.

2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина Б1.Б.01 «Иностранный язык» относится к обязательной части дисциплины Блока 1 «Дисциплины» (модуля) учебного плана. Дисциплина изучается в 1 семестре 1 курса в очной форме обучения, в 1 и 2 семестрах 1 курса в заочной форме обучения.

3 КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ / ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ЗАВЕРШЕНИИ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих универсальных компетенций (в соответствии с ФГОС ВО и требованиями к результатам освоения ОПОП):

Карта формирования компетенций по дисциплине

Код компетенции	Результаты освоения ОПОП <i>Содержание компетенций</i>	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3
УК-3	готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Знать: методы критического анализа и оценки современных научных достижений, методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях, методы научно-исследовательской деятельности Уметь: анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши / проигрыши реализации этих вариантов
		Владеть: навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в том числе междисциплинарного характера возникающих в науке на современном этапе ее развития, владеть технологиями планирования профессиональной деятельности в сфере научных исследований

1	2	3
УК-4	готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Знать: виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узко-специальные тексты
		Уметь: подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словарь, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах
		Владеть: навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории

4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1 Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов

для очной формы обучения

Вид учебной работы		Трудоемкость дисциплины		Семестры (кол-во недель в семестре)
		Всего часов	Объем контактной работы	1(11)
Аудиторная контактная работа (всего)		44	44	44
в том числе:	Лекции			
	Практические занятия	44	44	44
Самостоятельная работа (СР) (всего), в том числе:		136	2.35	136
СРС в семестре:	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	48	-	48
	Подготовка к практическим занятиям	52	-	52
СРС в сессию:	Экзамен	36	2,35	36
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)		экзамен	-	экзамен
Общая трудоемкость, час.		180	46.35	180
Общая трудоемкость, зачетные единицы		5	-	5

для заочной формы обучения

Вид учебной работы		Трудоемкость дисциплины		Семестры (кол-во недель в семестре)	
		Всего часов	Объем контактной работы	1(1)	2(2)
Аудиторная контактная работа (всего)		24	24	16	8
в том числе:	Лекции	-	-	-	-
	Практические занятия	24	24	16	8
Самостоятельная работа (СР) (всего), в том числе:		156	2,35	92	64
СРС в семестре:	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	76	-	46	30
	Подготовка к практическим занятиям	71	-	46	25
СРС в сессию:	Экзамен	9	2,35	-	9
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)		экзамен	-	-	экзамен
Общая трудоемкость, час.		180	26,35	108	72
Общая трудоемкость, зачетные единицы		5	-	3	2

4.2 Тематический план лекционных занятий
 Данный вид работы не предусмотрен учебным планом.

4.3 Тематический план практических занятий

для очной формы обучения

№ п./п.	Тема практических занятий	Трудоемкость, ч.
1	Обозначение темы научного исследования аспиранта.	4
2	Составление словаря - минимума по специальности	4
3	Перевод текстов по специальности.	4
4	Презентации подготовленных переводов научно – профессиональных текстов.	4
5	Анализ текста. Особенности написания аннотации к научной статье на иностранном языке.	4
6	Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.	4
7	Практика реферирования и аннотирования текстов по научной специальности.	4
8	Деловая коммуникация. Свойства делового стиля.	4
9	Речевые стратегии оформления устного научного высказывания.	4
10	Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.	4
11	Подготовка сообщения по теме научного исследования.	4
	Итого:	44

для заочной формы обучения

№ п./п.	Тема практических занятий	Трудоемкость, ч.
1	Обозначение темы научного исследования аспиранта.	2
2	Составление словаря - минимума по специальности	2
3	Перевод текстов по специальности.	4
4	Презентации подготовленных переводов научно – профессиональных текстов.	2
5	Анализ текста. Особенности написания аннотации к научной статье на иностранном языке.	2
6	Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.	2
7	Практика реферирования и аннотирования текстов по научной специальности.	2
8	Деловая коммуникация. Свойства делового стиля.	2
9	Речевые стратегии оформления устного научного высказывания.	2
10	Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.	2
11	Подготовка сообщения по теме научного исследования.	2
	Итого:	24

4.4 Тематический план лабораторных занятий

Данный вид работы не предусмотрен учебным планом

4.5 Самостоятельная работа

для очной формы обучения

Номер раздела (темы)	Вид самостоятельной работы	Наименование (содержание работы)	Объем, акад. часы
1	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	Самостоятельное изучение основной и дополнительной литературы, поиск и сбор информации по дисциплине в периодических печатных и интернет изданиях, на официальных сайтах	50
2	Подготовка к практическим занятиям	Выполнение домашнего задания	48
3	Экзамен	Изучение (повторение) лекционного материала и вопросов вынесенных на самостоятельное изучение.	38
	ИТОГО		136

для заочной формы обучения

Номер раздела (темы)	Вид самостоятельной работы	Наименование (содержание работы)	Объем, акад. часы
1	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	Самостоятельное изучение основной и дополнительной литературы, поиск и сбор информации по дисциплине в периодических печатных и интернет изданиях, на официальных сайтах	76
2	Подготовка к практическим занятиям	Выполнение домашнего задания	71
3	Экзамен	Изучение (повторение) лекционного материала и вопросов вынесенных на самостоятельное изучение.	9
	ИТОГО		156

5 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Для формирования основ универсальных компетенций у аспирантов в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» применяются традиционные (пассивные) и инновационные (активные) технологии обучения в зависимости от учебных целей с учетом различного сочетания форм организации образовательной деятельности и методов ее активизации с приоритетом на самостоятельную работу аспирантов.

В процессе организации и проведения аудиторных занятий используются групповые и индивидуальные формы работы. Применяются аутентичные печатные тексты научно- профессиональной направленности.

Для формирования навыков критического мышления, аргументации, поиска путей самостоятельного решения поставленной коммуникативной и исследовательской задачи используются реферативные формы работы, связанные с необходимостью самостоятельного поиска, анализа, систематизации необходимой информации. Проверка выполнения подобных заданий осуществляется на практических занятиях посредством устных выступлений/ презентаций аспирантов и их коллективного обсуждения.

5.1 Методические рекомендации по основам реферирования и аннотирования

Реферирование - сложный творческий процесс, который представляет собой краткое адекватное содержание первоисточника. Различают два основных типа рефератов: реферат-конспект и реферат-резюме.

Реферат-конспект включает в себя изложение всех основных проблем оригинала. Это довольно развернутое не критическое изложение мнений автора с использованием всего фактического материала.

Реферат-резюме только указывает на основные моменты содержания работы, которые связаны с темой реферируемого источника.

Реферат состоит из двух основных частей: заголовочной и собственно реферативной.

В заголовочной части дается название первоисточника, фамилия автора и библиографические данные. После заголовочной части идет собственно реферативная часть, в которую иногда включают справочный аппарат (наличие иллюстраций и таблиц в первичном документе и т.д.).

Текст реферата содержит большое количество терминов, перевод которых является трудной задачей. Название фирм, учреждений и организаций нужно приводить на языке оригинала, после которых в скобках указывается страна. При написании реферата не стоит злоупотреблять условными буквенными сокращениями.

Аннотация - это предельно сжатое изложение содержания печатного произведения в виде перечня его основных вопросов. В отличие от реферата аннотация дает представление только о характере оригинала, его строении, назначении, объеме. Иногда в аннотацию вводится оценочный элемент - мнение автора аннотации об актуальности произведения оригинала. При составлении аннотации широко используются языковые клише. Объем аннотации часто зависит от значимости источника, но, как правило, не превышает 0,5 страницы. Аннотация состоит из заголовочной части и собственно аннотационной части.

5.2 Методические рекомендации по переводу научно профессиональных текстов

Переводя научно-профессиональный текст с иностранного языка на русский, необходимо учитывать следующие основные требования:

1. В работе по переводу исходить из текста, как смыслового целого. Переводить не отдельные слова, а складывающиеся из них предложения, которые в свою очередь связываются друг с другом в более крупное единство. Ознакомление с текстом в целом должно предшествовать переводу.

2. Для правильного понимания предложения нужен тщательный анализ его элементов. Ничто не должно быть упущено. Особого внимания требуют сложные предложения.

3. Не только понимать то, что переводится, но и хорошо знать русский научно-технический язык, уметь пользоваться словарными и справочными пособиями.

4. Помнить о различии между двумя языками, с которыми приходится иметь дело, и соблюдать все требования языка, на который переводится текст.

5. Следует всячески остерегаться буквальности, идущей вразрез с русским языком. Это касается как выбора слов и грамматических форм, так и порядка слов в предложении.

6. Больше внимания следует обращать на смысл слова, на роль его в контексте, нужно не только уметь пользоваться всеми словарными данными, выбирать из многих значений нужное, но и переводить даже те слова, которых нет в словаре, - на основании знания предмета и смысла контекста. При этом нужно остерегаться ошибок вследствие звукового сходства слова.

7. Для самопроверки рекомендуется прочесть вслух переведенный текст, чтобы так-ким образом выявить различного рода погрешности, которые при чтении могут от нас ускользнуть.

6 ОСНОВНАЯ, ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И РЕСУРСЫ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»

6.1 Основная литература

6.1.1 Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени [Текст] / С.И. Гарагуля. – М. :Владос, 2015. – 327 с. [15]

6.1.2 Инякина, Л.С. Немецкий язык. Учебное пособие для аспирантов нефилологических специальностей. [Электронный ресурс] / Л.С. Инякина. – Оренбург: ФГБОУ ВПО Оренбургский государственный аграрный университет, 2014. – 80 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/347027>.

6.1.3 Фененко Н.А. Французский язык: Учебное пособие для аспирантов, соискателей и

научных работников естественных факультетов. Часть 1. - Воронеж: Изд-во ВГУ, 2003. - 35 с.
<http://window.edu.ru/resource/149/40149>

6.2 Дополнительная литература

6.2.1. Синкина, Е.В. Немецкий язык для аспирантов: учебное пособие // Е.В. Синкина. – М. : ЦКВ «БИБКОМ», 2013, – 153 с. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://rucont.ru/efd/209123>

6.2.2. Моисеева, Е.В. Методическое пособие по подготовке к сдаче экзамена по английскому языку в объеме кандидатского минимума для аспирантов. [Электронный ресурс] / Е.В. Моисеева. – Оренбург: ФГБОУ ВПО Оренбургский государственный аграрный университет, 2013. – 53 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/228942>

6.2.3. Болдырева, С.П. Иностраннный язык для аспирантов: методические указания [Электронный ресурс] / Н.А. Тюрина, С.В. Романова, С.В. Сырескина, С.П. Болдырева. – Самара: - РИЦ СГСХА, 2014. – 70 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/343385>

6.2.4. Жаркова, Т.И. Французский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / Жаркова, Т. И., Челяб. гос. акад. культуры и искусств, Т.И. Жаркова .— Челябинск : ЧГАКИ, 2005 .— 154 с. — Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/192246>

6.3 Программное обеспечение

6.3.1. Microsoft Windows 7 Профессиональная 6.1.7601 Service Pack 1;

6.3.2. Microsoft Windows SL 8.1 RU AE OLP NL;

6.3.3. Microsoft Office Standard 2010;

6.3.4. Microsoft Office стандартный 2013;

6.3.5. Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - стандартный Russian Edition;

6.3.6. WinRAR:3.x: Standard License – educational –EHT;

6.3.7. 7 zip (свободный доступ).

6.4 Перечень информационно-справочных систем и профессиональных баз данных:

6.4.1 ЭБС Руконт [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://rucont.ru/>

6.4.2 ЭБС Лань [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/>

6.4.3 ЭБС IPRbooks [Электронный ресурс] – Режим доступа <http://www.iprbookshop.ru/>

6.4.4 ЭБС «ЮРАИТ» [Электронный ресурс] – Режим доступа www.biblio-online.ru

7 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п./п.	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1	2	3
1	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации, ауд. 2118. <i>Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 7А.</i>	Учебная аудитория на 16 посадочных мест, укомплектованная специализированной мебелью (столы, лавки, учебная доска)
2	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации, ауд. 2122. <i>Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 7А.</i>	Учебная аудитория на 14 посадочных мест, укомплектованная специализированной мебелью (столы, лавки, учебная доска)

1	2	3
3	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации, ауд. 2226 . <i>Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 7А.</i>	Учебная аудитория на 24 посадочных мест, укомплектованная специализированной мебелью (столы, стулья, учебная доска) и техническими средствами обучения (экран, переносной проектор, переносной ноутбук)
4	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации, ауд. 2227 . <i>Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 7А.</i>	Учебная аудитория на 24 посадочных мест, укомплектованная специализированной мебелью (столы, лавки, учебная доска) и техническими средствами обучения (экран, переносной проектор, переносной ноутбук)
5	Помещение для самостоятельной работы ауд. 3310а (читальный зал). <i>Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 8А.</i>	Помещение на 6 посадочных мест, укомплектованное специализированной мебелью (компьютерные столы, стулья) и оснащенное компьютерной техникой (6 рабочих станций), подключенной к сети «Интернет» и обеспечивающей доступ в электронную информационно-образовательную среду университета.

8 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.1 Виды и формы контроля по дисциплине

Контроль уровня усвоенных знаний, освоенных умений и приобретенных навыков (владений) осуществляется в рамках текущего и промежуточного контроля в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся.

Текущий контроль освоения компетенций по дисциплине проводится при изучении теоретического материала, выполнении заданий на практических занятиях, выполнении индивидуального задания. Текущему контролю подлежит посещаемость обучающимися аудиторных занятий и работа на занятиях.

Итоговой оценкой освоения дисциплинарных компетенций (результатов обучения по дисциплине является промежуточная аттестация в форме экзамена, проводимого с учетом результатов текущего контроля.

8.2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Оценочные средства для проведения текущей аттестации

Темы практических занятий

1. Тема занятий 1-2. Обозначение темы научного исследования аспиранта.

1. Краткое изложение темы научного исследования.
2. Краткая формулировка актуальности проблемы, степени научной разработанности изученной проблемы.

- 2. Тема занятий 3-4. Составление словаря - минимума по специальности.**
 1. Анализ научного текста с целью извлечения терминов профилирующей специальности.
 2. Составление словаря-минимума по специальности.
- 3. Тема занятий 5-6. Перевод текстов по специальности.**
 1. Чтение аутентичных текстов по специальности с использованием электронных словарей.
 2. Передача содержания фрагмента текста в форме письменного перевода на русский язык.
- 4. Тема занятий 7-8. Презентации подготовленных переводов научно – профессиональных текстов.**
 1. Просмотровое чтение по специальности. Развернутые ответы на вопросы по тексту.
 2. Подготовка презентации подготовленных переводов на материале собственного исследования.
- 5. Тема занятий 9-10. Анализ текста. Особенности написания аннотации к научной статье на иностранном языке.**
 1. Анализ научного текста с целью определения вида переводческих трансформаций и способов компенсации потерь при переводе.
 2. Требование к составлению аннотации к научной статье на иностранном языке.
- 6. Тема занятий 11-12. Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.**
 1. Требование к составлению реферата к научной статье на иностранном языке.
 2. Использование клише при реферировании научного текста.
- 7. Тема занятий 13-14. Практика реферирования и аннотирования текстов по научной специальности.**
 1. Составление аннотации к научной статье на иностранном языке.
 2. Составление реферата к научной статье на иностранном языке.
- 8. Тема занятий 15-16. Деловая коммуникация. Свойства делового стиля.**
 1. Анализ деловой корреспонденции на иностранном языке.
 2. Составление делового письма на иностранном языке.
- 9. Тема занятий 17-18. Речевые стратегии оформления устного научного высказывания.**
 1. Обучение использованию языковых средств при оформлении устного монологического высказывания по теме научного исследования.
 2. Монологическое высказывание на иностранном языке об участии в научных конференциях.
- 10. Тема занятий 19-20. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.**
 1. Сообщение на иностранном языке по обзору литературы по собственной научной работе.
 2. Письменное сообщение на иностранном языке об анализе и классификации материала собственного исследования.
- 11. Тема занятий 21-22. Подготовка сообщения по теме научного исследования.**
 1. Устное сообщение на иностранном языке о существующих концепциях по научной работе.
 2. Подготовка доклада-сообщения на иностранном языке о ходе научной работы, проведенных исследованиях, достигнутых результатах.

Критерии оценки для проведения устного опроса.

Ответ аспиранта при проведении устного и письменного опроса квалифицируется оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» выставляется, если аспирант показывает глубокие знания в понимании содержания научных текстов, умеет выделять основную мысль и извлекать информацию, интерпретировать и давать собственную оценку прочитанного, грамотно строит высказывание.

Оценка «хорошо» выставляется, если аспирант допускает несущественные ошибки в понимании содержания научных текстов и недостаточно полно извлекает информацию, строит высказывание с незначительными грамматическими и лексическими ошибками.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если аспирант допускает существенные ошибки в понимании содержания научных текстов, недостаточно владеет грамматическим и лексическим минимумом, затрудняется в составлении аннотаций к научным текстам.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если аспирант не понимает содержания научных текстов, затрудняется отвечать на наводящие вопросы преподавателя, не владеет грамматическим и лексическим материалом.

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Экзамен по дисциплине проводится в виде экзамена по билетам, содержащим 3 вопроса.

Пример экзаменационного билета

Министерство сельского хозяйства Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Самарский государственный аграрный университет»
Направление: 44.06.01 – Образование и педагогические науки
Направленность: «Теория и методика профессионального образования»
Кафедра: «Иностранные языки»
Дисциплина «Иностранный язык»

Билет №1 (английский язык)

1. Письменно переведите на русский язык следующий текст по специальности

Capital

The third factor of production is capital. The meanings of labor and of land (more generally, unproduced natural resources) seem fairly obvious; the meaning of capital is not. Does producing capital mean saving? Building factories? Investing your savings? What is capital what does it look like?

One (good) answer is that using capital means using inputs now to produce outputs later. The more dollar-years required (number of dollars of inputs times number of years until the outputs appear a slight oversimplification, since it ignores the effect of compound interest, but good enough for our purposes), the more the amount of capital used. Capital is productive because it is (often) possible to produce more output if you are willing to wait than if you are not to spend a week chipping out a flint axe and then use the axe to cut down lots of trees instead of spending two days scraping through a tree with a chunk of unshaped flint, or to make machines to make machines to make machines to make cars instead of simply making cars. Capital is expensive because people usually prefer consumption now to consumption in the future and must be paid to give up the former in exchange for the latter. Capital goods are the physical objects (factories, machines, apple trees) produced by inputs now and used to produce outputs in the future.

The higher the market interest rate, the more willing consumers are to give up consumption now in exchange for consumption in the future, since a higher interest rate means more future goods in exchange for a given quantity of present goods; so we expect the net supply of capital by consumers to increase with the interest rate the supply curve slopes up. The higher the market

interest rate, the lower the present value of a future stream of income, and thus the harder it is for an investment project to justify, in present value terms, its initial cost. So a higher interest rate means fewer investment projects that are worth making, and thus less money borrowed by firms the demand curve slopes down. At some interest rate the two curves cross the quantity consumers want to lend equals the quantity firms want to borrow. That is the market interest rate.

2. Прочтите текст по специальности и передайте его содержание на русском языке

Governmental and administrative units

What is the difference between governmental and administrative units? Formally governmental units are representative bodies elected by citizens in general elections. They have defined self-governing functions, independent budgets and relative autonomy in the way they fulfill their prescribed tasks. They also can decide to take on additional responsibilities. In contrast, administrative units operate as representatives of the state without direct representation and are regulated and supervised by central departments. Thus, they do not possess democratic autonomy in their decision making. They have general responsibilities - that is, they do not have a single area of competence (like fire defense, public health, et cetera) but many.

In contemporary states, both types of organizations can function simultaneously. For example, tasks may be fulfilled better by strictly administrative organizations if matters require more specialized professionals and cooperation among different fields of experts. Deconcentrated offices and arms-length agencies work in every country. But purely administrative organizations with general competencies are not working anywhere, so they may be viewed only as one characteristic of a particular system. Thus, the administrative influence on the realization of territorial functions is stronger.

3. Расскажите на иностранном языке о своей научной работе.

Составитель _____ Сырескина С.В.
Зав. кафедрой _____ Сырескина С.В.
«__»__ 2019 г.

Билет № 1 (немецкий язык)

1. Письменно переведите на русский язык следующий текст по специальности

Finanzierung

Der Finanzierungsprozeß ist ein fortlaufender Vorgang, mit dem der jeweilige Geldbedarf der Unternehmung durch Mittelbeschaffung unterschiedlicher Art und Herkunft gedeckt wird. Dabei treten neben den Geldbedarf der Unternehmung für Beschaffung und Investition sowie andere Aufgaben. z.B. Steuern, der Anspruch des Unternehmers auf Entnahmen und die Erwartung der Gläubiger auf Rückzahlung der von ihnen gewährten Kredite.

Die **Aufgabe** der Finanzierung besteht darin, diese Forderungen vollständig und zum richtigen Zeitpunkt zu erfüllen. Als Geldquellen stehen zunächst die Einnahmen aus dem Verkauf der Produkte zur Verfügung, ebenso Einnahmen aus dem Verkauf von Vermögensteilen, z. B. von Gebrauchtmaschinen oder auch von Vorräten. Ist weiterer Geldbedarf vorhanden, müssen Mittel von außerhalb der Unternehmung beschafft werden: das können Einlagen aus dem Haushaltsbereich des Unternehmers sein oder Einlagen aus der Beteiligung von Gesellschaftern; es kann sich um die Aufnahme von Krediten handeln oder auch um die Erlangung von Zuschüssen und Beihilfen.

Zur Kennzeichnung der **Finanzierungsformen**, über die entschieden wird, ist folgende Gruppierung gebräuchlich:

1. **Innenfinanzierung** als Geldbereitstellung

a) aus dem Umsatzerlös.

b) aus der Vermögensumschichtung (z.B. aus dem Verkauf - Desinvestition nicht mehr oder

nicht sofort betriebsnotwendiger Vermögensteile).

2. Außenfinanzierung als Geldbeschaffung

- a) durch Einlagen und Beteiligungen,
- b) durch Kredite.
- c) durch verlorene Zuschüsse oder sonstige Hilfen.

Darüber hinaus werden noch einige **Begriffe** verwandt, die zusätzliche Informationen enthalten.

Von **Selbstfinanzierung** ist die Rede, wenn der Anteil des einbehaltenen Gewinnes an der Gesamtfinanzierung herausgestellt werden soll. In der laufenden Finanzierung kann dieser Anteil natürlich nicht beziffert werden, weil die Gewinnermittlung erst nach dem Abschluß einer Rechnungsperiode erfolgt und somit auch der nicht entnommene - also investierte oder einbehaltene - Gewinn erst nachträglich errechnet werden kann.

Weiterhin wird häufig von der **Finanzierung** aus **Abschreibungen** gesprochen. Auch hier handelt es sich um eine Innenfinanzierung, die im laufenden Geschäft als solche nicht erkennbar ist und zunächst in dem Geldzufluß aus Verkäufen besteht. Erst nachträglich kann festgestellt werden, ob ohne Verlust gewirtschaftet wurde, so daß einerseits die Abschreibungen auch „verdient“ wurden und andererseits ausreichen, um den Geldbedarf eines Investitionsobjektes zu decken.

Anders verhält es sich mit der **Außenfinanzierung**. Hier handelt es sich immer um bewußte Geldbeschaffung von außerhalb der Unternehmung, so daß Umfang und Herkunft der Mittel eindeutig sind. Die Eigenfinanzierung ist somit der Sammelbegriff für die Geldsummen, die von außen zugeführt und als zusätzliches Eigenkapital ausgewiesen werden, also alle Einlagen des Eigentümers oder der Gesellschafter. Entsprechend kennzeichnet die Fremdfinanzierung die Aufnahme von Mitteln bei fremden Geldgebern, wobei immer formale Schuldner-Gläubiger-Verhältnisse entstehen, die die Rückzahlung des zur Verfügung gestellten Betrages und die Verzinsung regeln.

2. Прочтите текст по специальности и передайте его содержание на русском языке

Im landwirtschaftlichen Unternehmen herrschen sehr enge Verbindungen zwischen Unternehmen und Unternehmerhaushalt:

- **naturale Beziehungen** (Verbrauch von Erzeugnissen, private Nutzung der Gebäude, private Nutzung von Betriebsmitteln, z. B. Auto. Pferd. entsprechende Nutzungsrechte von Altenteilern und Kindern; umgekehrt durch die Unternehmung Nutzung »billiger« Familienarbeitskräfte. zusätzliche Motivation und evtl. Flexibilität der Menschen),

finanzielle Beziehungen (Geldentnahmen in fast beliebiger Höhe und zu beliebigen Zeitpunkten, private Nutzung der Kreditwürdigkeit des Unternehmens; umgekehrt durch das Unternehmen Gewinneinbehaltung bei Konsumverzicht, Finanzierungsreserven durch anderes Privatvermögen).

Im Unternehmen stehen die Menschen vor allem als Aufgabenträger im Wirtschaftsprozeß, im Haushalt dagegen werden übergeordnete Ziele und Bedürfnisse befriedigt, auch das Streben nach Selbstverwirklichung, die eine Form der Selbsterhaltung darstellt. Vom Unternehmen werden dem sozio-technischen System Haushalt Geld und evtl. auch Arbeitskraft zugeführt. Die Aufgabe des Haushaltes besteht darin, über die Gesamtheit der verfügbaren knappen Mittel zur Bedarfsdeckung einzelner Personen oder Personengruppen zu entscheiden.

3. Расскажите на иностранном языке о своей научной работе.

Составитель _____Тюрина Н.А.

Зав. кафедрой _____Сырскина С.В.

«___»___ 2019 г.

8.3 Критерии оценивания уровня сформированности компетенций

Шкала оценивания экзамена

оценка	Уровень освоения компетенций	Критерии оценивания
«отлично»	высокий уровень	<ul style="list-style-type: none"> - грамотный и адекватный перевод профессионального текста со словарем; - точная интерпретация в переводе специальной и общенаучной терминологии; - умение распознать основные факты, проблемы и детали в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследований; - умение связать ответ на вопрос с темой диссертационного исследования; - логичность, связность ответа, соблюдение норм иностранного языка.
«хорошо»	повышенный уровень	<ul style="list-style-type: none"> - грамотный и адекватный перевод профессионального текста со словарем, но допущены незначительные неточности в интерпретации текста перевода или в специальной и общенаучной терминологии; - общее владение терминологическим аппаратом по специальности; - отдельные ошибки в умении распознать основные факты, проблемы и детали в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследований; - умение в основном связать ответ на вопрос с темой диссертационного исследования; - определенная связность ответа, общее соблюдение норм иностранного языка.
«удовлетворительно»	пороговый уровень	<ul style="list-style-type: none"> - недостаточно правильный и грамотный перевод профессионального текста со словарем, с допущением неточностей в интерпретации текста, недостаточные или неточное знание специальной и общенаучной терминологии; - неполное владение терминологическим аппаратом по специальности; - недостаточно сформированное умение распознать основные факты, проблемы и детали в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследований; - недостаточно сформированное умение связать ответ на вопрос с темой диссертационного исследования; - нарушение связности ответа, недостаточное соблюдение общих норм иностранного языка.
«Неудовлетворительно»	минимальный уровень не достигнут	<ul style="list-style-type: none"> - неправильный перевод профессионального текста со словарем, с допущением значительных неточностей в интерпретации текста и незнания специальной и общенаучной терминологии; - слабое владение терминологическим аппаратом по специальности; - нераспознавание основных фактов, проблем и деталей в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследования; - неумение связать ответ на вопрос с темой диссертационного исследования; - отсутствие логичности и связности ответа, несоблюдение общих норм иностранного языка.

8.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка знаний, умений, навыков, характеризующая этапы формирования компетенций по дисциплине «Иностранный язык» проводится в форме текущей и промежуточной аттестации.

Контроль текущей успеваемости аспирантов – текущая аттестация – проводится в ходе семестра с целью определения уровня усвоения аспирантами знаний; формирования у них умений и навыков; своевременного выявления преподавателем недостатков в подготовке аспирантов и принятия необходимых мер по ее корректировке; совершенствованию методики обучения; организации учебной работы и оказания аспирантам индивидуальной помощи.

К контролю текущей успеваемости относятся проверка знаний, умений и навыков аспирантов:

- на занятиях (опрос);
- по результатам отчета аспирантов в ходе индивидуальной консультации преподавателя, проводимой в часы самоподготовки, по имеющимся задолженностям.

Контроль за выполнением аспирантами каждого вида работ может осуществляться поэтапно и служит основанием для предварительной аттестации по дисциплине.

Все виды текущего контроля осуществляются на практических занятиях.

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 44.06.01 Образование и педагогические науки, направленность (профиль) подготовки: «Теория и методика профессионального образования»

Рабочую программу разработал:
заведующий кафедрой «Иностранные языки», канд. пед. наук, доцент
С.В. Сырескина



Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Иностранные языки»
18 апреля 2021 г., протокол № 6а

Заведующий кафедрой
канд. пед. наук, доцент С.В. Сырескина



СОГЛАСОВАНО:

Начальник отдела аспирантуры и докторантуры
канд. пед. наук, доцент Ю.З. Кирова



Руководитель ОПОП ВО
д-р пед. наук, доцент О.Н. Беришвили


